

## Proefopgave Historische taalkunde

### Ryukyu

Auteur: dr. S.J. Hagers

Het Japans heeft een zustertaal, het Ryukyu, dat gesproken wordt in het zuiden van Japan, onder andere op het eiland Okinawa. Het Japans en het Ryukyu zijn waarschijnlijk al zo'n 1500 jaar geleden uit elkaar beginnen te groeien en hebben beide hun eigen ontwikkeling doorgemaakt. Vergeleken met de gezamenlijke vooroudertaal is het Ryukyu het meest veranderd. Hieronder staan twee rijtjes van verwante woorden in beide talen:

Japans	Ryukyu	
<i>hone</i>	<i>funi</i>	bot
<i>kawa</i>	<i>kaa</i>	huid
<i>kimo</i>	<i>chimu</i>	lever
<i>kome</i>	<i>kumi</i>	rijst
<i>kore</i>	<i>kuri</i>	dit
<i>mage</i>	<i>magi</i>	haarknot
<i>mori</i>	<i>mui</i>	woud (Japans), berg (Ryukyu)
<i>sake</i>	<i>saki</i>	rijstwijn
<i>tatami</i>	<i>tataN</i>	mat
<i>tori</i>	<i>tui</i>	vogel
<i>usagi</i>	<i>usaji</i>	konijn

► Geef van de volgende Japanse woorden de vormen in het Ryukyu:

<i>fune</i>	boot
<i>nokori</i>	restant
<i>nuno</i>	kledingstuk
<i>tera</i>	tempel
<i>tate</i>	lengte
<i>Okinawa</i>	naam van het belangrijkste eiland van Ryukyu
<i>some</i>	het verven
<i>hiru</i>	middag
<i>minato</i>	haven
<i>hikiate</i>	doel

Noot: De klinkers zijn altijd kort; de *u* wordt uitgesproken als de Nederlandse *oe*, de *ch* als in Engels *cheese*, de *j* als in Engels *John* en de *N* ongeveer als *ng* in *ring*.